MTL. - 1 - L.2813/1.

Conseil d'[illegible]
LEGISLATIF
[illegible]
- 1 -
[illegible] 1951
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 31 mars 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant provisoirement la cotisation affectée aux congés complémentaires des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houille", a donné en sa séance du 2 avril 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Maart 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot voorlopige wijziging van de bijdrage voor het aanvullend verlof van de werklieden, die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken", heeft ter zitting van 2 April 1952 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet les modifications de forme suivantes :

De Raad van State stelt voor de volgende vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen :

1.

Rédiger l'alinéa 1er du préambule ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, notamment l'article 2 modifié par les lois des 27 mars 1951 et 14 juillet 1951;".

2.

Supprimer l'alinéa 2 du préambule. En effet, le projet a précisément pour but d'abroger l'arrêté royal du 12 février 1952.

3.

A l'article 1er, 1°, supprimer tous les mots figurant après "10 janvier 1945", l'intitulé de l'arrêté-loi et ses modifications étant déjà énoncés au préambule.

4.

Intervertir l'ordre des articles 4 et 5.

5.

Rédiger l'article 5 du projet ainsi qu'il suit :

"Le présent arrêté sort ses effets le 1er janvier 1951.".

1.

Het eerste lid van de inleiding als volgt lezen :

"Gelet op de besluitwet van 10 Januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en er mee gelijkgestelden, inzonderheid op artikel 2 gewijzigd bij de wetten van 27 Maart 1951 en 14 Juli 1951;".

2.

Het tweede lid van de inleiding schrappen. Het ontwerp heeft juist tot doel, het koninklijk besluit van 12 Februari 1952 op te heffen.

3.

In artikel 1, 1°, alle woorden na "10 Januari 1945" schrappen; de titel van de besluitwet en de wijzigingen daarin zijn immers reeds in de inleiding aangegeven.

4.

De artikelen 4 en 5 van plaats verwisselen.

5.

Artikel 5 van het ontwerp als volgt lezen :

"Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1951.".

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	F. DUCHENE,	assesseur de la section de législation, bijzitter van de afdeling wetgeving,	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.